

しんじゅくニュース

だいごう
第12号

2008年4月1日発行
発行 新宿区地域文化部文化観光国際課
電話：03-5273-4069

新宿ニュース

FAX：03-3209-1500
〒160-8484 東京都新宿区歌舞伎町1-4-1



外国語版ホームページ <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/>
各担当部署に問い合わせる場合は、日本語でお問い合わせください

しんりよく きせつ 新緑の季節



しぜん 自然にふれよう

新宿区といえば、超高層ビルの建ち並ぶビジネス街や繁華街といった都会のイメージが強いですが、緑豊かな自然も多く残されています。今回は、花見や新緑を楽しむことができる落合地区を紹介いたします。

はやし ふみ こきねかん なかい 林芙美子記念館 (中井 2-20-1)



林芙美子記念館は、「放浪記」「浮雲」「うず潮」などの代表作で知られる作家・林芙美子が晩年を過ごした家を記念館として再生したもので、当時の面影を

そのまま残しています。林芙美子は、自ら建築について勉強をするなど、非常に強い思い入れを持ってこの家を建てました。そのこだわりは、書斎や茶の間、庭など、いろいろなところに見ることができます。

庭にはサクラ、モミジ、ウメ、スミレ、ヒガンバナなどさまざまな草木が植えられ、季節を問わず花と緑を楽しむことができます。特に、4月上旬のサクラと11月下旬の紅葉はおすすりめです。

開館時間 午前10時～午後4時30分 (入館は午後4時まで)
休館日 月曜日 (月曜日が休日にあたるときはその翌日)、年末・年始 (12月29日～1月3日)

交通案内 大江戸線・西武新宿線・西武バス「中井駅」より徒歩7分、東京メトロ東西線「落合駅」より徒歩15分

入館料 一般150円、小・中学生50円

やくおういん しもおちあい 薬王院 (下落合 4-8-2)



薬王院は都内でも有数のボタンの名所として知られています。見ごろである4月中旬頃には、大輪の花を咲かせたボタンを鑑賞するため毎年多くの見物客が訪れます。薬王院のボタンは、1946年に総本山である奈良の長谷寺から100株を譲り受けたのが始まりで、現在では約40種のボタンが1000株ほど植えられています。

本堂の隣には、しだれ桜やシャクナゲ、ツバキなどが植えられ、季節ごとに自然を楽しむことができます。

交通案内 西武新宿線「下落合駅」より徒歩5分



やまこうえん しもおちあい おとめ山公園 (下落合 2-10)

ソメイヨシノ、ミズキ、エゴノキなどの自然林が生い茂るおとめ山公園は、武蔵野の風景を残す貴重なところ。園内ではホタルの飼育が行われ、7月のホタル鑑賞会には大勢の人が訪れます。サクラが咲き乱れる花見スポットとしても知られています。



開園時間 午前7時～午後7時 (10月～3月は午後5時まで)

交通 JR・東京メトロ東西線・西武新宿線「高田馬場駅」から徒歩7分

しもおちあいやちよう もりこうえん しもおちあい 下落合野鳥の森公園 (下落合 4-8-7)

薬王院の東隣にある下落合野鳥の森公園は、閑静な住宅街の中にあります。この公園は、名前のとおりたくさんさんの野鳥が訪れる公園です。野鳥の好む水辺やケヤキ、コナラといった木々に囲まれています。



交通案内 西武新宿線「下落合駅」より徒歩5分

次号の発行予定は2008年6月です。区役所、しんじゅく多文化共生プラザ、出張所、図書館など各公共施設で配布しています。

春～初夏 イベントカレンダー

4月

上旬 — 花見
(新宿御苑、新宿中央公園、外濠周辺ほか)

上旬 — 花まつり、稚児行列
(新宿通りなど)

上旬 — 新宿区日本語教室
(1期) 開始

11日(金) — 国際交流サロン

中旬 — ぼたん観賞(葉王院)

20日(日) — つつじまつり

5月5日(月・祝) — 皆中稲荷神社

25日(金) — ミュージカル火の鳥

5月4日(日) — (鳳凰編)

5月

5日(月・祝) — こどもの日

9日(金) — 国際交流サロン

中旬 — 親子日本語教室開始

6月

13日(金) — 国際交流サロン

14日(土) — 日本語スピーチコンテスト「しゃべれおん'08」

中旬頃 — 外国人のための高校進学講習会(予定)

7月

11日(金) — 国際交流サロン

23日(水) — 神楽坂まつり

26日(土)

26日(土) — 新宿エイサーまつり

※開催日は変更する場合があります。



外濠の桜

知っていますか?

日本の文化・習慣

新年度(4月)

日本では4月から始まり3月で終わる「年度」という習慣があります。学校や会社はこの年度に従い、4月に入学や入社を迎えます。

このため4月の入社や転職に備えて引越しをする人も多くいます。新宿区に転入または区内で転居した方は次の手続きを忘れずにしてください。

①外国人登録 ⇒ 戸籍 住民課外国人登録係(本庁舎1階)

②国民健康保険 ⇒ 医療保険年金課(本庁舎4階)

③運転免許 ⇒ 警察署または運転免許試験場

●郵便局では旧住所あての郵便物を、1年間、新住所に転送してくれるサービスがあります。希望する人は近くの郵便局で手続きをしましょう。



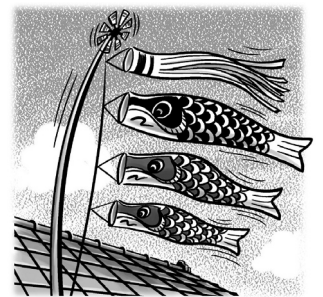
花見(4月上旬頃)



日本人は昔から桜の花に特別な感情を抱いていました。桜が開花すると、多くの人が桜の花を観賞します。桜を見ながら友達や職場の仲間などと飲食を楽しむ「お花見」をします。

こどもの日(5月5日)

男の子が侍のように強くなるようにとの願いを込めて、鎧兜や武者人形を飾ります。また、将来自派に出世するように鯉のぼりを掲げます。現在では男の子に限らず、子どもの成長を祝いと健康を祈る日となっています。



梅雨(6月～7月頃)



6月から7月頃の雨が多い期間のことを梅雨といいます。洪水や土砂災害などの水害が起こりやすくなります。また雨が長く降り続くので、カビや食中毒などによる健康被害に注意が必要です。

日本語スピーチコンテスト「しゃべれおん'08」に挑戦しませんか？

日頃の学習の成果を披露して、7分間のスピーチにあなたの熱い思いを込めよう！



日時 6月14日(土) 午後0時30分～4時30分
(懇親会：午後5時～6時30分)

会場 新宿文化センター3階小ホール(新宿6-14-1)
資格・定員 区内在住・在勤・在学中、母語が日本語以外の方
15名程度。在日期間2年以内の方に限る。応募

テーマ 原則自由(未発表のものに限る)

申込方法 5月9日(金)までに出場申込書、スピーチ
予定のテーマ作文(日本語、字数制限なし)を持
参または郵送で提出。

文化観光国際課(区役所本庁舎1階)で配布。
またはプラザHPからダウンロードしてください。

問合せ・申込先
しんじゅく多文化共生プラザ
〒160-0021 新宿区歌舞伎町2-44-1
ハイジア11階
TEL 03-5291-5171

※ 出場申込書はしんじゅく多文化共生プラザ、

しんじゅく多文化共生プラザ

日本語の勉強や交流、生活相談や情報収集など、さまざま
なことに利用できます。毎月1,000人を超える外国人の方
が利用しています。



お気軽にお立ち寄りください。

気軽に相談ください

区役所での手続きや申請でわからないこと、日本での生活
で困っていることはありませんか？みなさんの悩みに相談員
が各言語で応じています。無料で問題解決へのアドバイスを
します。お気軽にご利用ください。

外国人相談窓口(新宿区役所本庁舎1階)

相談日時 午前9時30分～12時、午後1時～4時30分
対応言語 英語 月～金曜日 TEL03-5272-5060
中国語 月・水・金曜日 TEL03-5272-5070
韓国語 火・木曜日 TEL03-5272-5080

外国人相談コーナー

(しんじゅく多文化共生プラザ)
相談日時 午前10時～12時、午後1時～5時
(受付は午後4時30分まで)

月	火	水	木	金
韓国語 (午後のみ)	中国語 タイ語	英語 ※ 休館日 (第2・第4 水曜)を除く	英語 中国語 ミャンマー語	韓国語 英語(第3 金曜日のみ)

※ 在留資格・生活相談(日本語対応のみ)は第2金曜日の午後
6時30分～8時30分に行っています。

問合せ 03-5291-5171

新宿外国人センター～入国・在留に関する案内～

しんじゅく多文化共生プラザ内で外国人の入国・在留に
関するご相談を専門相談員が行っています。ただし手続きは
行いません。電話でのご相談も受け付けています。英語で
のご相談も可能です。

相談日時 休館日(第2・4水曜日)を除く平日
午前9～12時、午後1～4時

問合せ 03-3209-6177

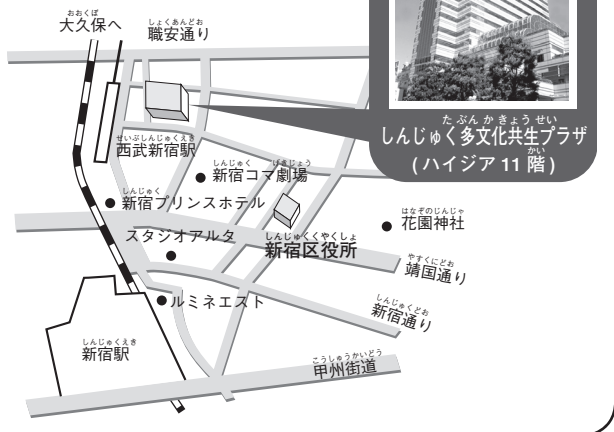
開館時間 午前9時～午後9時

休館日 毎月第2・4水曜日、
年末年始(12月29日～翌年の1月3日)

問合せ しんじゅく多文化共生プラザ
TEL 03-5291-5171 FAX 03-5291-5172

URL <http://www.shinjukubunka.or.jp/tabunka/japanese/index.html>

場所 〒160-0021 新宿区歌舞伎町2-44-1
ハイジア11階
JR新宿駅東口から
徒歩10分
西武新宿駅より徒歩5分



特集 医療 けがや病気に備えよう



外国語で受けられる電話医療相談

「けがの応急手当の仕方がわからない」「子どもが夜中に熱を出した」「咳が止まらない」「国民健康保険って何?」など、医療や医療制度について知りたくても日本語がうまく話せないために困ったことはありませんか? そんな時は、多言語による医療についての電話相談サービスをご利用下さい。

●東京都ひまわり医療機関案内サービス

「外国語で診療できる医療機関」や「日本の医療制度」についての相談に応じます(無料)。

対応言語 英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語
日時 毎日午前9時～午後8時
電話 03-5285-8181

●東京都ひまわり救急通訳サービス(医療機関向け)

救急の患者さんが、日本語が不自由なために診療に支障を

きたすような場合、電話による通訳サービスを行っています。

対応言語 英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語
日時 平日⇒午後5時～8時
 土・日・休日⇒午前9時～午後8時
電話 03-5285-8185

病院によって医療費の差があるの?

ほとんどの病院では、健康保険を使った保険診療を行っています。同じ診療内容であれば、国立病院・私立大学病院・民間病院・診療所のどこで医療を受けても費用はほぼ同じです。

ただし、健康保険に加入していない人の場合、医療費は全額負担となりますので注意が必要です。1年以上日本に滞在する外国人は、すべて健康保険に加入しなければなりません。会社で保険に加入していない場合は、国民健康保険に加入してください。(在留資格などにより加入できない場合もあります)

外国人の医療をサポートします! AMDA国際医療情報センター

AMDA国際医療情報センターでは、多言語で言葉の通じる医療機関の紹介や医療福祉制度などの情報提供を行っています。スタッフにお話を聞きました。



Q AMDA国際医療情報センターの活動について教えてください。

A 1991年4月に設立し、日本に住む外国人を対象に無料で医療や医療福祉制度の相談と情報提供を行っています。現在では大阪にもセンターが設立され、全国から毎年多くの電話相談を受けています。

Q どのような相談が寄せられますか?

A 「母国語でカウンセリングを受けたい」「医療費が払えず困っている」「母子手帳をもらうにはどうしたらいいの?」「HIVについて知りたい」など相談内容はさまざまです。そのなかで最も多いのが「言葉の通じる医療機関を紹介してほしい」「通訳してほしい」です。言葉の通じない医療現場で外国人が非常に不便を感じていることがわかります。

しかし、どのような相談であっても私たちは、話をしっかり聞き、「何に困っているのか」「何が必要なのか」を判断し、相手が最も必要としている情報を提供します。ただ、センターには医師が常駐していませんので、電話から病気の断定をすることはできません。

Q 対応している言語を教えてください。
A 対応している言語は、英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語の7言語です。それ以外の例えばロシア語での対応を希望される場合には他の団体、医療機関を紹介します。

Q 電話相談の際、心がけていることはなんですか?

A 適切な医療情報を提供することです。外国人がとまどう日本独特の制度・事情も多いので、私たちの提供する情報が手助けになり、スムーズな治療・診察に繋がればと思います。病院等を紹介する場合はできる限り複数の情報を提供するようにしています。相談者の選択の意思を尊重するというのが、その理由です。

●AMDA国際医療情報センター

相談日時 ・英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語
 ⇒月曜日～金曜日の午前9時～午後5時
 ・ポルトガル語
 ⇒月・水・金曜日の午前9時～午後5時
 ・フィリピン語⇒水曜日の午後1時～午後5時
電話 03-5285-8088

もし病気がかかったら・・・

●病院での診療手順

- ① 初診受付にて、受付をしてください。その際、健康保険証を提示して、どこが悪いかを伝えます。
- ② 診療カードをくれるので、そのカードを診療を受ける科の窓口にて提出してください。自分の番になるまで待合室で待ちます。
- ③ 看護師に名前を呼ばれたら、診察室に入り、医師の診療を受けます。
- ④ 診療が終わりましたら、指定された会計窓口で医療費を支払います。



⑤ 薬が必要な場合は、医師がくれた処方箋（薬の調合法を書いたもの）を薬局に提出し、薬を受け取ります。受け取った後まとめて会計を行います。

※ 薬は、院内の薬局で受け取る場合と、院外の薬局で受け取る場合があります。医師が看護師に聞いてください。

●入院の場合

入院する際は、保証金や保証人が必要な場合があります。また、個室などの特別な部屋は、健康保険が使えず、差額を自分で支払わなくてはならない場合もあるので、予め部屋の希望を伝えておく必要があります。

◆手続きの際、持参するもの

- 印鑑
- 健康保険証（お持ちの方は持参）
- 各種医療券等
- 診察券
- ◆ 必需品
 - 洗面用具（洗面器・歯ブラシ・せっけん・コップ等）
 - 食事に必要なもの（はし・フォーク・スプーン・湯のみ等）
 - その他日用品（下着類、タオル・スリッパ・ティッシュペーパー）

病院で使う日本語

●診療科目

日本語	読み方
内科	ないか
小児科	しょうにか
精神科	せいしんか
外科	げか
産婦人科	さんぶじんか
眼科	がんか
耳鼻咽喉科	じびいんこうか
皮膚科	ひふか
泌尿器科	ひにょうきか
歯科	しか



●診療行為で使われる日本語

日本語	読み方
診察	しんさつ
検査	けんさ
注射	ちゅうしゃ
採血	さいけつ
点滴	てんてき
手術	しゅじゅつ
麻酔	ますい
レントゲン	れんとげん
血圧	けつあつ
尿検査	にょうけんさ



●病院で使われる日本語

日本語	読み方
受付	うけつけ
初診	しょしん
保険証	ほけんしょう
診察券	しんさつけん
待合室	まちあいしつ
処方箋	しょほうせん
薬局	やっきょく
入院	にゅういん
医者	いしゃ
看護師	かんごし



●症状を伝える

日本語	読み方
熱があります	ねつがあります
お腹が痛いです	おなかがいたいです
頭が痛いです	あたまがいたいです
気持ちが悪い	きもちがわるい
咳が出ます	せきがでます
体がだるい	からだのだるい
吐き気がします	はきけがします
目まいがします	めまいがします
寒気がします	さむけがします
出血です	しゅっけつです
骨折です	こっせつです
火傷です	やけどです



とも い 共に生きる

多文化共生とは、国籍や民族などの異なる人々が互いの文化的違いを認め、理解しあい、共に生きていくことです。

ここでは、多文化共生の最前線をレポートします。

「日本語を学びたいけど、小さい子どもがいるからなかなか勉強する機会がない」、「子どもと一緒に日本の文化・習慣に慣れていきたい!」「親子で気軽に参加できる日本語教室はないの?」・・・そんな思いを抱いたことはありませんか?

毎月2回、新宿区立大久保小学校では「外国人のための親子の日本語教室」(以下「親子日本語教室」)が開催されています。今回は、親子日本語教室を主催するボランティア団体「新宿虹の会」代表の吉岡さんにお話を伺いました。

おやこ まな にほんご きょうしつ しんじゅくにじ かい 親子で学べる日本語教室 「新宿虹の会」

「親子日本語教室」について教えてください。

毎月2回、土曜日の午前中に大久保小学校で開催しています。月2回の教室で生活に必要な日本語の習得を目標にしています。毎回テーマを決めて、ひなまつり・七夕といった日本の伝統行事のほか、ごみの出し方・買い物の仕方など、日常生活に関することも勉強します。

1月の教室では節分(2月3日)をテーマにして、季節や方角に関する日本語を勉強した後、恵方巻き(節分の夜に食べる巻き寿司)の試食と豆まきの実演をしました。学習したことを実際に体験することで、楽しみながら日本語や日本文化への理解を深めてほしいと思っています。また、地域の防災訓練やお祭りに参加することもあります。外国人の方が地域に溶け込んでいけるようにサポートすることも大切だと感じています。

託児サービスが受けられますので、子育て中の方も安心して参加できます。

参加者と接して感じることは?

最初はなかなか心を開いてくれなかった参加者も、慣れてくると、ボランティアと友達のような関係になります。個人的な相談を受けることもあり、親子日本語教室が参加者にとってひとつの居場所となっていると実感しています。

また、出身国の違う参加者同士が仲良くなって、お互いの家を行き来したり、一緒に出かけたりすることもあります。

▲節分では、「鬼は外! 福は内!」と言いつつ、そのときの共通語はもいながら豆をまく ちろん日本語です。親子日本語教室での出会いや勉強を通して、参加者が自分の生活範囲を広げていくのはうれしいことですね。

今後どのような教室にしていきたいですか

私自身、子育て期間を海外で暮らし、慣れない外国生活



▲ボランティアと参加者の皆さん

の孤独感と子育ての苦労を同時に体験しました。その時、現地の方にいると助けてもらったのです。日本で生活する外国人も当時の私と同じような不安や悩みを抱えていると思います。ボランティアだけでなく、参加者同士も支えあうような教室にできれば素晴らしいですね。

また、外国人の親子の場合、大抵は子どものほうが早く日本語を覚えるので、親子間のコミュニケーションがうまくとれなくなることがあります。同じ教室で親子一緒に学ぶことで、日本語のコミュニケーションを楽しくしてほしいと思います。

最後にメッセージをお願いします。

日常生活で使う日本語を覚えたい人や日本の文化・生活習慣についてもっと知りたいという人はぜひ親子日本語教室に参加してください。子育て中の親や親子一緒ではなくても構いません。きっとボランティアと参加者が一体となったアットホームな雰囲気を感じてもらえるはずです。

ボランティアに参加したい方、外国人の視点でアドバイスをしてくださる方も大歓迎です。



▲隣でボランティアが丁寧に教えてくれる



外国人のための親子の日本語教室

時間 午前10時~12時

会場 大久保小学校(大久保1-1-21)

費用 無料(ただし保険料500円)

2008年は5月中旬からスタートです。

詳しくは、しんじゅく多文化共生プラザまで。

TEL:03-5291-5171

HP: http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/manabu/index_3.html

4月から資源・ごみの 分別方法が変わりました

2008年4月から区内全域で、今まで「不燃ごみ」であったプラスチックのうち、容器包装プラスチックは「資源」に、その他のプラスチック製品は「可燃ごみ」になりました。また、ゴム、皮革製品も「可燃ごみ」になりました。資源やごみはルールを守って出しましょう。



プラマークが付いているものは「資源」です。

詳しくは、区役所等で配布しているチラシまたは http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/pdf/other/0802gomi_je.pdf で「資源・ごみの新しい分け方・出し方」をご覧ください。

問合せ 生活環境課（本庁舎7階）

03-5273-3318

新宿清掃事務所（下落合2-1-1）

03-3950-2923

外国人登録窓口からのお知らせ

外国人登録の窓口は、繁忙期である3月下旬～4月上旬と7月、10月、1月は大変混雑し、3時間以上お待ちいただくことがあります。お客様の待ち時間短縮のため、次のことにご協力ください。

- ・混雑時期でも比較的すいている午前8時30分～9時30分の時間帯においでください。
- ・月曜日、金曜日など、休日の前後は特に混み合いますので、なるべく火～木曜日においでください。
- ・年間を通じ日本語学校、研修生等10人以上の団体で新規登録においでになる場合は、必ず事前に申請日時を外国人登録係に予約してください。混雑緩和のために受付時間を調整させていただくことがあります。
- ・「外国人登録原票記載事項証明書」は、お近くの出張所でも交付請求できます。

問合せ 戸籍住民課 外国人登録係

03-5273-4094

ちゅうい 注意!

区役所の組織が一部 変わりました

新宿区では組織改正に伴い、部署名、窓口等の一部変更しました。ご利用の際はご注意ください。区役所での届出・手続き等の担当部署がわからない時は本庁舎1階「外国人相談窓口」にご相談ください。(P3参照)

新宿区外国人留学生学習奨励費

新宿区では、留学生生活を続けていくために経済的援助を必要とし、成績優秀な外国人留学生（10名予定）に、奨励金（年額24万円）を支給（一年間分）します。

対象

以下の条件全てに当てはまる方

- ①在留資格が「留学」で、国費外国人留学生以外の方、外国政府派遣留学生が私費留学生であること
- ②区内の大学院の修士または博士課程、大学の学部、短期大学の学科、専修学校の専門課程のいずれかに1年以上在籍し、今後も1年以上継続して在籍する見込みのある方
- ③新宿区に外国人登録し、現に区内に住んでいる方
- ④学業、人物ともに優れ、留学生活のために経済的な援助を必要としている方

申込み

募集は毎年5月の予定です。応募は在籍する学校の担当窓口へお申し込みください。

学校内の推薦を経て、さらに区の選考で最終決定します。

問い合わせ

文化観光国際課 03-5273-4069

その他の奨学金情報は、

独立行政法人 日本学生支援機構

http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html

日本留学情報データベースサイト

<http://www.jpss.jp> などでご覧いただくほか、各校窓口でご相談ください。

花粉症に気をつけよう

日本では地域によって差はありますが、3月～5月頃にかけてスギ花粉が飛散します。また、初夏にはカモガヤなどの花粉が飛ぶので花粉症に注意しましょう。

くしゃみ、鼻水、鼻づまり、目のかゆみ・充血などのほか、ほつねつ 発熱や頭痛を伴う場合もあります。

主な対処法

- ・メガネやマスク、スカーフ、帽子を着用する
- ・家に入る前に衣服や髪などについた花粉をはらう
- ・帰ったら、手・顔・目・鼻を洗い、うがいをする
- ・風の強い晴天の日は、窓を開けっ放しにしない
- ・室内の掃除をこまめにする
- ・十分な睡眠をとる、栄養バランスのよい食事をするなど、生活習慣も改善しましょう





新宿文化センター リニューアルオープン



改修工事のため休館していた新宿文化センターがリニューアルオープンしました。

コンサートをはじめ、ミュージカル、舞踊など楽

しいイベントを開催しています。ぜひご利用ください。

イベント予定は <http://www.shinjukubunka.or.jp/> (日本語のみ) でご確認ください。

ミュージカル火の鳥 鳳凰編

日本を代表する漫画家の最高傑作をミュージカル化!

期間 4月25日(金)～5月4日(日)
※4月28日(月)と5月1日(木)は休演です。

スケジュールは変更する場合があります。

時間 ①午後2時開演 ②午後7時開演
新宿文化センター大ホール(新宿6-14-1)

会場 全席指定 S席 6,000円 A席 5,000円

費用 ※高校生以下 1,000円引き、当日は500円増し

★チケットの購入方法は下記に問い合わせください。

問合せ わらび座関東・東海事務所

TEL 048-286-8730 FAX 048-286-8731

Eメール o-kanto@warabi.or.jp

箱根つつじ荘 リニューアルオープン

区の保養所で 温泉を楽しもう

日本には温泉が多く、日本人は世界でも温泉好きな国民といわれています。さまざまな泉質の温泉があり、昔から元気回復・健康増進に役立て、楽しむことができました。

あなたも区の保養所を利用して、箱根でのんびり温泉はいかがですか? つつじ荘では、かけ流しのこり湯のほか、露天風呂も楽しめるようになりました。また、客室にトイレも付き、さらに快適にお過ごしいただけるようになりました。



温泉の入り方
からだをよくする
体を浴槽の外で洗い、汚れを落とすから浴槽の湯につかります。タオルや石けんも浴槽に入れてはいけません。みんなで入る浴槽の湯はきれいに使います。

区民保養所 箱根つつじ荘

(神奈川県足柄下郡箱根町強羅 1320)

宿泊料金 1泊2食 新宿区民 5,700円～

その他 7,100円～ (料金現地払い)

申込み 新宿区民による優先予約後、空き室がある場合は、窓口または電話予約でどなたでもご利用できます。

詳しくは下記にお問い合わせください。

問合せ (株)KNT ツーリスト区役所内営業所
(新宿区役所第一分庁舎 地下2階)

03-5273-3881 (月～金 午前9時～午後5時)

<http://www.knt-t.co.jp/hp/0419/>

現地問合せ 箱根つつじ荘 0460-82-1144



季節の会席料理
の楽しみます。

役立つ情報をGET! 外国語による情報提供

本紙のほか「生活情報紙」「ホームページ」「プラザニュース」でも外国語による情報提供をしています。防災、医療、福祉などの生活や行政の情報、講座やイベ

ントの案内など、役立つ情報を掲載しています。生活情報紙とプラザニュースは、区役所や特別出張所、しんじゅく多文化共生プラザで無料配布しています。



●外国語版 HP は次のアドレスへ。(毎月15日更新)

- 日本語 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/>
- 英語 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/english/>
- 中国語 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>
- ハングル <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/korean/>

「しんじゅくニュース」は再生紙を利用しています。